

Porównanie tłumaczeń Dzieje 11:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zostało usłyszane zaś słowo do uszów zgromadzenia w Jerozolimie o nich i posłali Barnabę przyjść aż do Antiochii
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słowo o nich dotarło do uszu zgromadzenia w Jerozolimie; wysłali więc Barnabę,* aby poszedł aż do Antiochii. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dało się słyszeć zaś słowo do uszu (społeczności) wywołanych, (tej) będącej w Jeruzalem, o nich. I wysłali Barnabę, (aby) [przejsć]* do Antiochii. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zostało usłyszane zaś słowo do uszów zgromadzenia w Jerozolimie o nich i posłali Barnabę przyjść aż do Antiochii
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wieść o nich dotarła do kościoła w Jerozolimie, tak że wysłali do Antiochii Barnabę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wieść o nich dotarła do uszu kościoła, który był w Jerozolimie. I posłano Barnabę aż do Antiochii.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przysła o nich wieść do uszów zboru, który był w Jeruzalemie, i posłali Barnabasza, aby szedł aż do Antyjochii.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przysła o nich wieść do uszu kościoła, który był w Jeruzalem, i posłali Barnabasza aż do Antiochijej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wieść o tym doszła do uszu Kościoła w Jeruzalem. Wysłano do Antiochii Barnabę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wieść o nich dotarła także do uszu zboru w Jerozolimie; wysłali więc do Antiochii Barnabę,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wieść o tym dotarła do Kościoła w Jeruzalem. Wysłali więc do Antiochii Barnabę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wiadomość o tym dotarła do Kościoła w Jeruzalem. Wysłano więc do Antiochii Barnabę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wiadomość o nich dotarła do Kościoła w Jeruzalem. Wysłali więc Barnabę, by poszedł do Antiochii.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wiadomość o tym dotarła do Kościoła w Jerozolimie, wysłano więc do Antiochii Barnabę,
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Wieść o tym dotarła do Kościoła w Jerozolimie, dlatego

¹⁾ <x>510 4:36</x>

²⁾ Składniej: "aby poszedł".

	literacki		do Antiochii wysłano Barnabę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вістка про них досягла Єрусалимської церкви. Послали Варнаву, щоб пішов до Антіохії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś relacja o nich dotarła do uszu zboru, który był w Jerozolimie; zatem wysłali Barnabasza, by poszedł do Antiochii.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wiść o tym dotarła do uszu wspólnoty mesjanicznej w Jerozolimie, i posłali do Bar-Nabbę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wiadomość o nich doszła do uszu zboru, który był w Jerozolimie, i posłano Barnabasa aż do Antiochii.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wiść o tym dotarła do kościoła w Jerozolimie. Wysłano więc tam Barnabę.